

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 45 (1972)

Heft: 12

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

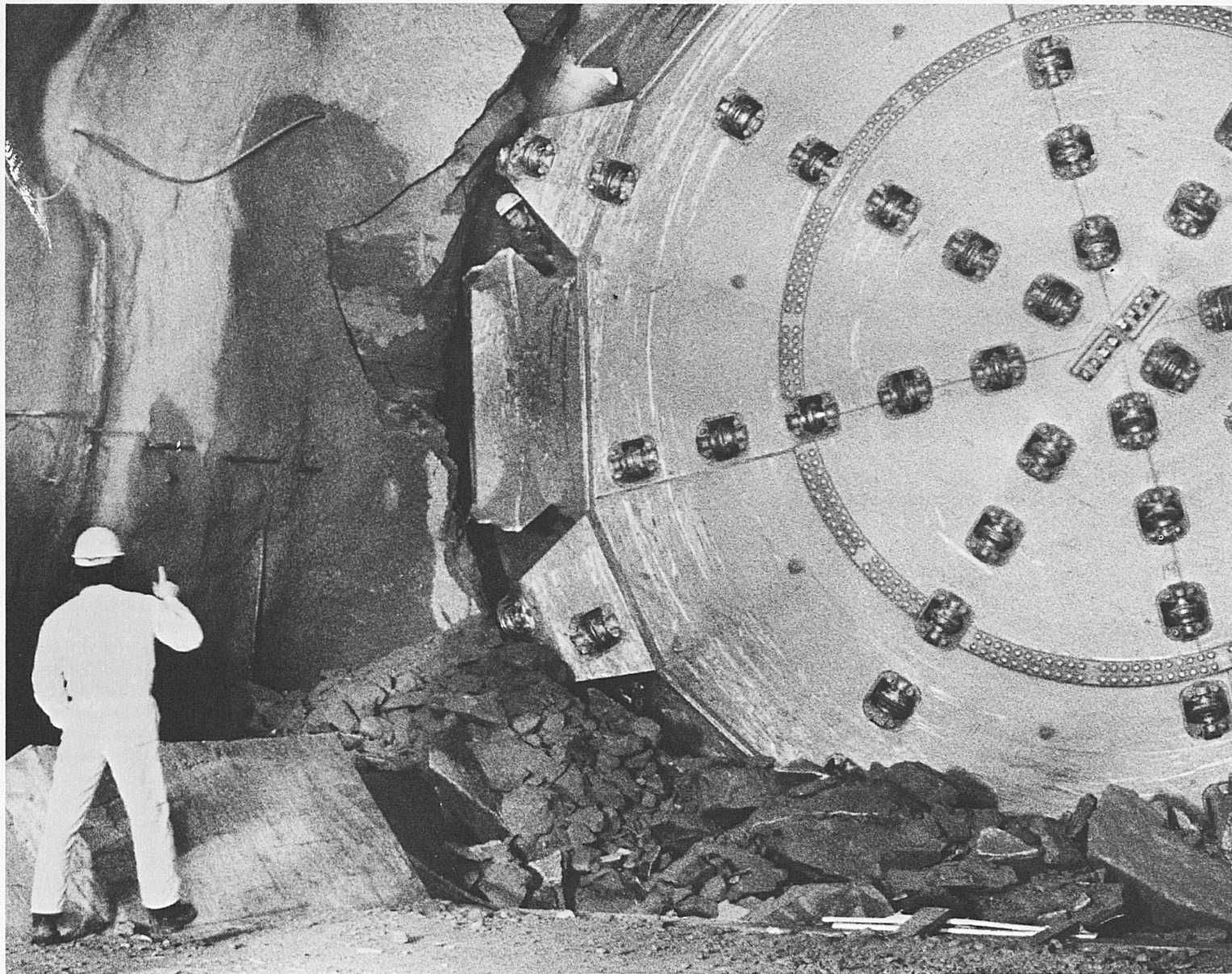
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 11.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Der fast 5 km lange Heitersbergtunnel der SBB ist durchbrochen! Eine amerikanische Tunnelfräse, die einen Bohrkopf von 10,67 m Durchmesser besitzt, hatte sich täglich im Durchschnitt 6 m weit durch den Molassefels gefressen und traf am 13. Oktober zentimetergenau auf den von Westen in Schildbauweise vorgetriebenen Tunnelabschnitt. Die doppelspurige Heitersberglinie wird voraussichtlich im Frühjahr 1975 in Betrieb genommen. Sie verkürzt die Strecke Zürich–Aarau um 8 km und wird bedeutende Zeitgewinne im Städteverkehr Zürich–Bern ermöglichen. Photo Giegel SVZ

Le percement du nouveau tunnel CFF du Heitersberg, de près de 5 km, est presque achevé. Une fraise américaine spéciale, dont la tête mesure 10,67 m de diamètre, a progressé à raison de 6 m par jour en moyenne dans la molasse. Le 13 octobre, elle a rejoint la section ouest creusée avec le bouclier; elle y a pénétré comme un piston dans un cylindre. Cette image dit bien l'exactitude avec laquelle les travaux ont été conduits! Le tunnel, à double voie, sera probablement mis en service au cours du printemps 1975. Il écourtera de 8 km le trajet Zurich–Aarau et permettra d'accélérer sensiblement les trains intervalles qui relient Zurich et Berne

Il traforo della galleria dello Heitersberg, lunga quasi 5 km, è terminato. Una potente macchina americana, la cui perforatrice ha un diametro di 10,67 m, ha scavato per due anni nella molassa, avanzando in media di 6 m ogni giorno. Il 13 ottobre, dopo caduto l'ultimo diaframma di roccia, le due sezioni di galleria si sono trovate situate esattamente sul medesimo asse. La linea dello Heitersberg, a doppio binario, entrerà probabilmente in servizio nella primavera del 1975 e ridurrà di 8 km il percorso Zurigo–Aarau, con gran vantaggio di tempo per gli utenti dei diretti interurbani Zurigo–Bernà

Drilling the last few feet of the Swiss Federal Railways' three-mile Heitersberg Tunnel. An American drill with a cutting head 35 ft. in diameter had advanced 20 ft. a day on the average through the molasse and on October 13 met the section of the tunnel driven from the west with a deviation of less than an inch. The double-track Heitersberg line is expected to go into service in spring 1975. It will shorten the Zurich–Aarau run by five miles and permit a substantial saving of time for Zurich–Berne intercity traffic